

Nusrat Jan

Department of English
School of Arts, Languages and Literature
University of Kashmir
Srinagar, Kashmir, 190006
Email: nusratjan@uok.edu.in

Education

- **PhD:** Comparative Literature, University of Kashmir (2006)
- **M.Phil:** American Literature, University Kashmir (1996)
- **M.A. English:** University of Kashmir (1987)

Academic Distinctions and Awards

- Gold Medal for securing first position in the M.A. programme (1987) Certificate of Distinction (1987)
- Gold Medal for securing first position in the B.A. programme (1985) Certificate of Distinction (1985)
- Certificate of Best Female Graduate (1985)

Teaching Positions Held

Professor	01/10/2016 – Till date
Associate Professor	30/09/2007 – 01/10/2016
Assistant Professor (Senior Scale)	13/03/2002 to 30/09/2007
Lecturer	13/03/1997 to 13/03/2002
Lecturer (Adhoc)	13/03/1991 to 13/03/1997

Teaching and Research Interests

American Literature
Comparative Literature
Diaspora
Writing
Minority Writing
Translation Studies

Memberships and Editorial Responsibilities

- Member, Departmental Committee
- Member, Departmental Research Committee
- Member, Departmental Library Committee
- Member, Departmental Purchase Committee
- Member, Board of Postgraduate Studies in English
- Member, Board of Undergraduate Studies in English

- Editorial Member, *English Studies in India* (Departmental journal) Editorial Member, *Panorama* (University of Kashmir Newsletter)

Publications

Books

- *The Vyeth is not Asleep: Poems of Rahman Rahi*, Department of English, University of Kashmir, 2023. (co-edited with Mufti Mudasir)
- *English* (NEP Aligned) Cambridge University Press, 2023 (co-authored with Lily Want and Iffat Maqbool)
- *English 4*, Cambridge University Press, 2022 (co-authored with Iffat Maqbool)
- *English 3*, Cambridge University Press, 2021 (co-authored with Lily Want and Iffat Maqbool)
- *English 2*, Cambridge University Press, 2021 (co-authored with Lily Want and Iffat Maqbool)
- *English 1*, Cambridge University Press, 2020 (co-authored with Lily Want and Iffat Maqbool)
- *AECC English*, Cambridge University Press, 2020 (co-authored with Lily Want and Iffat Maqbool)
- *AECC-2 English*, Cambridge University Press, 2020 (co-authored with Lily Want and Iffat Maqbool)
- *AECC-1 English*, Cambridge University Press, 2019 (co-authored with Lily Want and Iffat Maqbool)
- *The Captured Gazelle-The Poems of Ghani Kashmiri*, Penguin Books, 2013 (co-authored with Mufti Mudasir)
- *Understanding English I*, Foundation Books, Cambridge University Press, 2013 (co- authored with Lily Want and Iffat Maqbool)
- *Understanding English II*, Foundation Books, Cambridge University Press, 2014 (co-authored with Lily Want and Iffat Maqbool)
- *Understanding English III*, Foundation Books, Cambridge University Press, 2014 (co- authored with Lily Want and Iffat Maqbool)

Articles

- "Of Fathers and Sons: Use of Autobiography in *The Holy Ghostly*" (co-authored with Mehvish Syed). *English Studies in India*, Vol 29, Dec 2022, pp. 32-42
- "Cultural Collision in Tahira Naqvi's *Dying in a Strange Country*", *MaulanaAzad Journal of the English Language and Literature*, Vol. 7, No. 1, Oct 2015, pp. 9-23
- "East-West Dichotomy: Fact or Fiction?" *Maulana Azad Journal of the English Language and Literature*, Vol. 5, No. 1, March 2013, pp. 38- 51
- "Border Crossings: Use of History in American Fiction", *The Critical Endeavour*, Vol. 17, Jan 2011, pp. 172-180
- "Emerson and Iqbal: Dismantling Boundaries of the East and West", *The ICFAI Journal of English Studies*, Vol. 2, No. 3, Sep 2007, pp. 7-20
- "Emerson and Iqbal: Sharing a Romantic Aesthetic", *English Studies in India*, Vol. 15, Jan 2007, pp. 91- 107
- "Search for an appropriate voice: Narratives in the Selected Novels of E L Doctorow", *English Studies in India*, Vol. 12, March 2004, pp. 92-107

Translations & Creative Works

Short Stories translated from Kashmiri into English

- “Boba’s Subedari” by Taj Begum Renzu. *English Studies in India*, Vol. 30, Dec 2023, pp. 163-170
- “The Scar” by Mushtaq Ahmad Mushtaq. *English Studies in India*, Vol. 29, Dec 2022, pp. 174-176
- Anees Hamdani’s “Shadow beside the Self”, *English Studies in India*, Vol.26, Jan 2018, pp. 161-166
- Bashir Akhter’s “The Truth in Hiding”, *Miraas*, Vol. 9, No. 3 & 4, July-Dec 2016, pp. 37-41
- Hriday Koul Bharati’s “Might is Right”, *Sheeraza*, Vol. 11, No. 1, Jan-March 2014, pp. 81-85
- Amin Kamil’s “The Pursuit”, *English Studies in India*, Vol. 22, Jan 2014, pp.165-167
- Amin Kamil’s “The Question of the Head”, *English Studies in India*, Vol. 21, Jan 2013, pp. 177-182
- Hari Krishan Koul’s, “This Capital City”, *English Studies in India*, Vol.19, Jan 2011, pp. 135-143
- Akhtar Mohi-ud-din’s “Telephone Number 71979”, *English Studies in India*, Vol. 18, Jan 2010, pp. 188-192
- Akhtar Mohi-ud-din’s “Kismet”, *Sheeraza*, Vol. 3, No. 1, Jan-March2007, pp. 87-90
- Hriday Koul Bharati’s “Between Two Mirrors”, *English Studies in India*, Vol. 15, Jan 2009
- Hriday Koul Bharati’s “Shraz”, *English Studies in India*, Vol. 11, March2003, pp. 116-119
- Akhtar Mohi-ud-din’s “There is No One But You”, *English Studies in India*, Vol. 10 March 2002, pp. 134-136
- Hriday Koul Bharati’s “The Last Lesson”, *English Studies in India*, Vol. 9, March 2001, pp. 112-114
- Akhtar Mohi-ud-din’s “An End, A New Beginning”, *English Studies in India*, Vol. 8 March 2000, pp. 114-117

Poetry translated from the Kashmiri into English

- “The Scar” by Mushtaq Ahmad Mushtaq. *English Studies in India*, Vol. 29, Dec 2022, pp. 174-176
- “Ghazal” by Hasrat Mohani. *English Studies in India*, Vol. 29, Dec 2022, pp. 196-197
- “Poems” by Rafiq Raaz, *English Studies in India*, Vol. 27, Jan 2019, pp. 228-230
- “An Impression” by Rehman Rahi, *English Studies in India*, Vol. 25, Jan 2017, p. 159
- “Ghazal” by Shabir Magami, *English Studies in India*, Vol. 21, Jan 2013, p. 184 “Select Verses of Ghani Kashmiri”, *Miraas*, Vol. 2, No. 4, Oct-Dec 2009
- *Select Poems of Ghulam Rasool Nazki, Mahjoor and After: Modern Kashmiri Poetry*, Sahitya Academy, 2008

Creative Writing (Poetry)

- “New Year in Kashmir”, *Mainstream*, Vol. 55, No. 19, April 2017, p. 3
- “Joyless Rain”, *Mainstream*, Vol. 54, No. 43, Oct 2016, p. 16
- “Another Blackout”, *Mainstream*, Vol. 54, No. 43, Oct 2016, p. 16
- “Kashmir Calls”, *Mainstream*, Vol. 54, No. 43, Oct 2016, p. 17
- “Fears of a Kashmiri Mother”, *Mainstream*, Vol. 54, No. 43, Oct 2016, p. 18 “July 2016”, *Miraas*, Vol. 9, No. 3 & 4, July-Dec 2016, p. 64
- “Junaid”, *Miraas*, Vol. 9, No. 3 & 4, July-Dec 2016, p. 64
- “September Waters”, *Miraas*, Vol. 8, No. 3 & 4, July-Dec 2015
- “Jhelum”, *Miraas*, Vol. 8, No. 3 & 4, July-Dec 2015

Some of these poems can also be accessed online, here:

<http://www.kashmirilit.org/category/writings/poems/>

Project (Ongoing)

- “Representative Short Stories from Kashmiri” sponsored by J&K Academy of Art, Culture and Languages

Courses/Workshops/Summer Institutes

- National Workshop on Literary Translation: Theory and Praxis, from 15-11-2017 to 17-11-2017, organised by Department of English Language and Literature, Islamic University of Science and Technology, Awantipora (Resource person)
- Three-day Workshop on Translating the Vernacular, from 23-03-2016 to 25-03-2016, organised by the Department of English, University of Kashmir (Resource person)
- Study of the United States Institute on Contemporary American Literature held at University of Louisville, from 14-06-2013 to 23-07-2013, organised by United States Department of State, Bureau of Educational and Cultural Affairs
- ELT-Workshop, June 2013 organised by Department of English, University of Kashmir in collaboration with Cambridge University Press
- All India American Studies Workshop, from 20-09-2012 to 21-09-2012, organised by UNESCO Chair for Peace and Intercultural Understanding Banaras Hindu University, Varanasi in collaboration with Public Affairs section, US Embassy, New Delhi
- UGC Sponsored Refresher Course in English, from 05-03-2009 to 28-03-2009, organised by Academic Staff College, University of Kashmir
- Refresher Course in Women Studies (Inter-disciplinary), from 10-01-2009 to 31-01-2009, organised by Academic Staff College, University of Kashmir
- Workshop on Training cum-Development of Self Learning Print Materials, from 26-07-2005 to 27-07-2005, organised by Centre of Distance Education, University of Kashmir
- ELT-Workshop from 18-07-2005 to 19-07-2005 organised jointly by the Department of English, University of Kashmir and Foundation Books, New Delhi

- Grammar Workshop from 04-08-2003 to 05-08-2003, organised by University of Kashmir and Cambridge University Press
- Refresher Course in English, from 17-02-2000 to 08-03-2000, organised by the Department of English, University of Jammu
- General Orientation Course, from 24-08-1998 to 24-09-1998, organised by Academic Staff College, University of Kashmir

Seminars:

- Participated in an Online seminar titled “Zan : Intercultural Reading Seminar” organised by the Center for Research, Innovation and Development of the Arts , Autonomous University of Nuevo Leon, New Mexico. Sessions held on July 12 and 23 2021.

Research Guidance

M Phil (Awarded)

No	Name of Scholar	Title of Thesis/Dissertation
1.	Mohd Mohsin	Forging a Cultural Identity: A Study of Leslie Marmon Silko's <i>Ceremony</i> and Select Short Stories
2.	Basma Majeed	Celebrating Black Womanhood: A Study of Alice Walker's <i>The Color Purple</i> and <i>Now is the Time to Open Your Heart</i>
3.	Rosheena Nabi	From Dislocation to Relocation: The Immigrant Experience in <i>The Tree Bride</i> and <i>The Holder of the World</i>
4.	Mehwish Mushtaq	Mapping Cultural Identities: A Study of Select Short Stories of Chitra Banerjee Divakaruni and Tahira Naqvi
5.	Insha Siraj	Toni Morrison and Black Feminism: A Feminist Approach to <i>Sula</i> and <i>Tar Baby</i>
6.	Mehvish Syed	Debunking American Myths: Portrayal of Family in Select Plays of Sam Shepard
7.	Razia Mohidin Dar	Negotiating Cultural Encounters : A Study of Jhumpa Lahiri's Short Fiction
8.	Masooda Suhaila	Critiquing the American Dream : A Study of the Select Plays of David Mamet

Ph.D Awarded:

No	Name of Scholar	Title of Thesis/Dissertation
1.	Basma Majeed	Centering the Subaltern: A Study of Alice Walker and Bama Faustina

Ph.Ds (Registered)

No	Name of Scholar	Title of Thesis/Dissertation
1.	Irfana Shafi	Affirming Racial/Gender Identity: A Study of Select South Asian American Women Writers
2.	Rehana Bhat	Liberal Humanist Tradition: A Study of Select Works of Vikram Seth
3.	Mehvish Syed	Redefining Identity and History: A Study of Select Plays of Adrienne Kennedy and Suzan Lori Parks
4.	Insha Siraj	Identity Formation: Intersections of Race/Class/Gender in the Select Works of Toni Morrison
5.	Irfan Malik	Postmodern Condition and the Contemporary American Novel: A Study of Select Novels of Don Delillo
6.	Hanna Peerzada	Fiction as Ethnography: A Study of Select Novels of Caryl Philips.
7.	Mehvish Yousuf	Poetry & Decolonization: A Cross-Cultural Study of select works of Dennis Brutus & Lionel Fogarty.

Extension Lectures

- Chaired a session in the Two-day International Conference on Children's Literature: Classics to Contemporary, organized by Department of Modern Indian Languages, Aligarh Muslim University, on 4-5 November, 2023.
- Moderated a session in the two day national webinar on *Translation in the 21st Century: Issues and Perspectives* organized by Department of Linguistics, University of Kashmir and Grand Academic Portal on 12 October, 2020 Expert for engagement of Contractual/Guest Lecturer (Structural and Spoken English) for Directorate of Education, SKUAST, Kashmir
- e-lectures for the MOOC in Arts and Humanities, developed by UGC-Human Resource Development Centre under ARPIT Programme of UGC/MHRD on Partition Literature I and II – 2019.

Other Activities

- Member, Selection Committee for Contractual Teachers in English, University of Kashmir
- Vice Chancellor's Nominee for Board of Studies for Under-graduate Department of English, Islamia College of Science and Commerce
- Preliminary Panel Advisor for Sahitya Akademi Translation Prize 2018 in Kashmiri.